

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 28, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📠 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

Минулого тижня, з Божою допомогою, ми вже третій рік поспіль провели літній біблійно-відпочинковий табір для дітей. В таборі щодня брало участь 96-99 дітей, яким допомагало 35 вихователів, аніматорів з-поміж нашої молоді та волонтерів, які супроводжували нас у господарських та технічних справах. У четвер катедру відвідав, очолив Святу Літургію та поспілкувався з дітьми наш митрополит - Лаврентій Гуцуляк. Дякуємо Богові за цей гарний час і за всіх учасників та провідників!

Табір було би не можливо провести на такому рівні без допомоги наших жертводавців! Головним меценатом цього річного табору - 2500 доларів - була УКС Українська Кредитна Сплка/ UCU Ukrainian Credit Union Limited із Торонто. 300 доларів та подарункові сумки для учасників табору ми отримали від BCU - Кредитної Сплки Будучність через Катрусю Хаблюк, очільника місцевого офісу. Свою підтримку вже третій рік запевнив нам і КУК Манітобської провінції. Про щедрі пожертви наших парафіян ми вже згадували у попередньому бюлетні та будемо писати у розділі "Пожертви". Всім Жертводавцям нехай буде велика подяка за розуміння важливості підтримки дитячих програм на парафії.

Під час табору нас три рази відвідала Надя Кметь із солодкими дарунками - морозивом, кавунами та капкейками. Допомагали приготувати їжу та перекуску батьки-волонтери, а все для пікніків приготував Роман Возняк. Щоденно робив фотографії Северин Швед. Координувала табір та була його адміністратором наша катехитка Леся Угрин.

Кожному тут вказаному і кого не названо, але хто долучився до проведення табору, висловлюємо ширю подяку!

Last week, with God's help, we held a summer Bible Day camp for children for the third year in a row. 96-99 children participated in the camp every day. 35 educators, animators from among our youth, and volunteers accompanied us in educational, and technical matters. On Thursday, our Metropolitan Lawrence Huculak visited the Cathedral, led the Divine Liturgy, and met our children. We thank God for this good time and for all the participants and staff!

The camp would not be possible without the help of our donors! The main camp benefactor this year - 2,500 dollars - is UCU Ukrainian Credit Union Limited. We also received \$300 and gift bags for the camp participants from BCU Foundation and BCU Wealth Management (Katrusia Chabluk). UCC Manitoba has also assured us of its support for this year. We have already mentioned the generous donations of our parishioners in the previous bulletin, and we will write about them on page "Donations". Thank you for understanding the importance of children's programs in our parish.

During the camp, Nadia Kmet visited us three times with sweet gifts - ice cream, watermelons, and cupcakes. Parent volunteers helped prepare food and snacks, Roman Wozniak prepared everything for the picnics. Severyn Shved took pictures every day.

Our catechist Lesia Uhryn coordinated the camp and was its administrator.

We express our sincere thanks to everyone listed here and to those who have not been named but who participated in the camp!

о. Ігор Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 28 липня до 4 серпня, 2024

Schedule of Liturgies from 28 of July to 4 of August, 2024

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 28 11:00 a.m. Свята Літургія подячна, за Боже Благословення для
подорожуючих з родини від Оксани/Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 29 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юлії від Назара Лавришина/Divine Liturgy
Tuesday, 30

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine liturgy
Wednesday, 31 9:00 p.m. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
Thursday, 1

П'ятниця 6:00 p.m. Молитовні чужання (проводить спільнота «Матері в молитві»)
Friday, 2 Сповідь, Свята Літургія/Divine Liturgy

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх померлих
Saturday, 3

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян з поминанням Магдалини
Неділя Федорків у 3 річницю смерті/Divine Liturgy
Sunday, 4 11:00 a.m. За здоров'я і Боже Благословення для Ольги та Івана з нагоди 25-річного ювілею одруження/Divine Liturgy

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
*Envelopes, loose cash, non members,
general donations -*
\$ 2808.00

Пожертва на ремонт кухні/Donation for
kitchen repair
\$50.00—Krystyna&Michael Czemerynski

Children's Camp Donations

**\$300 and gift bags — from BCU Foundation
and BCU Wealth Management. Thank you!**

**\$2500—from UCU: we would like to thank
Ukrainian Credit Union for supporting our or-
ganization. Their donation helped make this
event possible.**

\$50 - from Iryna Osinchuk

*УВАГА! Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я і
сума пожертви були написані у бюлетні,
просимо це наголосити на конверті.*

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!

ОКЛЮЗІЙНІ НАЛІПКИ CHEST SEAL

Дякуємо всім, хто долучився до збору на
ОКЛЮЗІЙНІ НАЛІПКИ для поранених
захисників на фронт. Наш збір продовжуємо
до 26 ЛИПНЯ. Нема маленьких і неважливих
пожертв, все залежить не від величини
пожертви, але від любові. У даному випадку
– до своєї Батьківщини і як солідарність із
захисниками. Тому заохочуємо всіх
парафіян - дорослих і дітей до АКЦІЇ «\$1 для
УКРАЇНИ» - регулярно щонеділі складати
мінімум \$1 від особи на допомогу Україні.
Скриньки для пожертв є у катедрі при вході.
Також кошти можна перераховувати через і-
трансфер на office@stvo.ca з позначкою на
CHEST SEAL.

МОЛИМОСЯ І ПІДТРИМУЄМО УКРАЇНУ!

Отць Ігор буде мати відпустку **з 3 по 12
серпня**. Обидві Святі літургії у неділю 4
серпня буде провадити о.
Атанасій МакВей (Athanasius McVay), а у
неділю 11 серпня—вл. Андрій Рабій. Під
час тижня у непередбачуваних
душпастирських потребах просимо
звертатися до о. Євгена Задорожного
ЧНІ за тел 4312948374.

Attention parishioners!

This Sunday, after both liturgies, there will
be a blessing of drivers and cars in the
parking lot.

Father Ihor will be on vacation from **Au-
gust 3 to 12**. Both Holy liturgies on Sun-
day, August 4 will be led by Fr. Athanasius
McVay, and on Sunday, August 11, vla-
dyka Andriy Rabi. During the week, for
unforeseen pastoral needs, please con-
tact Fr. Yevhen Zadorozhnyi, phone num-
ber 4312948374.



Просимо запланувати собі час і взяти
участь у парафіяльних подіях:

2 серпня—молитовні чування за Україну
6 серпня—свято Переображення.
Освячення фруктів.

16-18 серпня—проща до Кукс Крік

25 серпня – парафіяльне святкування
Дня Незалежності України

2 вересня — проща до St. Malo

Please save the date:

August 2 — Prayer for Ukraine

August 6— Transfiguration of our Lord Je-
sus Christ. Blessing of fruits.

August 16-18 — Cooks Creek pilgrimage

August 25—Ukrainian Independence Day
Celebration

September 2 - St. Malo pilgrimage

Welcome to 70th Annual Dormition Pilgrimage at Cooks' Creek

August 16—18, 2024



Запрошуємо на 70-ий Успенський Відпуст в Cooks' Creek 16—18 серпня 2024 року

Friday, August 16, 2024

- 6:00PM Rosary
- 7:00PM Hierarchical Divine Liturgy (*Ukr.*)
Blessing of Water, Blessing of Flowers, Anointing
- 8:00PM Fellowship: Corn, Cake & Coffee
- 9:30PM Akathist to the Mother of God (*Grotto*)
Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)

Saturday, August 17, 2024

- 9:00AM Pilgrimage Walk (*19.3km*)
- 4:00PM Stations of the Cross (*Grotto*)
- 5:00PM Divine Liturgy in English (*Grotto*)
- 6:00PM Burgers, Hot Dogs, Fries
Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)

Sunday, August 18, 2024

- 10:45AM Panakhyda & Blessing of the Grave
of the Very Rev. Philip Ruh, OMI
- 11:30AM Hierarchical Divine Liturgy (*Bilingual*)
Blessing of Flowers, Anointing (Grotto)

Lunch Available Following Divine Liturgy (Chicken)

П'ятниця, 16 серпня

- 18:00 Вервиця
- 19:00 Архисерейська Свята Літургія (*укр.*)
Освячення води, благословення квітів та
слепомазання
- 20:00 Вечеря: кукурудза, солодке та кава
- 21:30 Акафіст до Пресвятої Богородиці (*гrotto*)
Нічна ватра та таборування (принесіть палатку)

Субота, 17 серпня

- 09:00 Піша хода (*19.3км*)
- 16:00 Хресна Дорога (*гrotto*)
- 17:00 Свята Літургія (*англ.*), (*гrotto*)
- 18:00 Гамбургери, хот доги, картопля фрі
Нічна ватра та таборування (принесіть палатку)

Неділя, 18 серпня

- 10:45 Панахида та благословення гробу
о. Пилипа Ру
- 11:30 Архисерейська Свята Літургія (*двомовна*)
Благословення квітів та слепомазання (гrotto)

Після Літургії будуть обіди у церковній залі

ADDRESS / АДРЕСА: 68046 Cooks Creek Rd, Hazelridge, MB R0E 0Y0



До Вашої уваги фотозвіт
ПАРАФІЯЛЬНОГО ТАБОРУ.
Більше фото на нашій
фейсбуксторінці.
A photo report from
PARISH CAMP.
More photos on our Face-
book page.



Ukraine Kyiv Pavilion

invites all who are interested in Volunteering for

FOLKLORAMA 2024.



Come join us at Maples Collegiate, 1330 Jefferson Ave. and help us showcase a Ukrainian Yarmarok with our pavilion guests during the weeks of:

Monday July 29th - Friday August 2nd For Pavilion Set Up

Sunday August 4th-Saturday August 10th's Pavilion Opening

Monday August 12-Tuesday August 13 For Tear Down.

Volunteers may register by:
scanning QR Code



Or by following the link @
<https://ukraineKyivpavilion.ca/pavilion-volunteers>

Волонтери можуть
zareestruvatisia:
skanuvannya QR-koду

Український Павільйон Київ

ласкаво запрошує всіх бажаючих які зацікавленні бути волонтерами підчас фестивалі

FOLKLORAMA 2024

Приєднуйтеся до нас в **Maples Collegiate, 1330 Jefferson Ave.**
та допоможіть нам продемонструвати
український ярмарок гостям нашого павільйону
протягом тижнів:

Понеділок 29 липня - п'ятниця 2 серпня: для створення павільйону

Неділя з 4 серпня по суботу 10 серпня: відкриття нашого павільйону

Понеділок 12 серпня-вівторок 13 серпня для знесення.





Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІСІТОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

**PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS**

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8